



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần VII Thường Niên – A – 19-02-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



Tin Mừng - Mt 5,38-48

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Má-t-thêu. ³⁸ Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : "Anh em đã nghe Luật dạy rằng : Mắt đền mắt, răng đền răng. ³⁹ Còn Thầy, Thầy bảo anh em : đừng chống cự người ác ; trái lại, nếu bị ai vả má bên phải, thì hãy giơ cả má bên trái ra nữa. ⁴⁰ Nếu ai muốn kiện anh để lấy áo trong của anh, thì hãy để cho nó lấy cả áo ngoài. ⁴¹ Nếu có người bắt anh đi một dặm, thì hãy đi với người ấy hai dặm. ⁴² Ai xin, thì hãy cho ; ai muốn vay mượn, thì đừng ngoảnh mặt đi. ⁴³ "Anh em đã nghe Luật dạy rằng : Hãy yêu đồng loại và hãy ghét kẻ thù. ⁴⁴ Còn Thầy, Thầy bảo anh em : hãy yêu kẻ thù và cầu nguyện cho những kẻ ngược đãi anh em. ⁴⁵ Như vậy, anh em mới được trở nên con cái của Cha anh em, Đấng ngự trên trời, vì Người cho mặt trời của Người mọc lên soi sáng kẻ xấu cũng như người tốt, và cho mưa xuống trên người công chính cũng như kẻ bất chính. ⁴⁶ Vì nếu anh em yêu thương kẻ yêu thương mình, thì anh em nào có công chi ? Ngay cả những người thu thuế cũng chẳng làm như thế sao ? ⁴⁷ Nếu anh em chỉ chào hỏi anh em mình thôi, thì anh em có làm gì lạ thường đâu ? Ngay cả người ngoại cũng chẳng làm như thế sao ? ⁴⁸ Vậy anh em hãy nên hoàn thiện, như Cha anh em trên trời là Đấng hoàn thiện."

KHÔNG KHÍ

Trong kho tàng văn chương Ấn giáo, có ghi lại câu chuyện như sau: Có một đệ tử đến thưa với vị linh đạo của mình: "Thưa thầy, con muốn gặp Chúa". Vị linh đạo chỉ đáp trả bằng một cái mỉm cười thình lảng.

Ngày hôm sau, người môn sinh trở lại và bày tỏ cũng một ước muốn. Vị linh đạo vẫn mỉm cười và tiếp tục giữ thình lảng cố hữu của ông. Một ngày đẹp trời nọ, ông đưa người thanh niên đến một dòng sông. Thầy trò cùng trầm mình xuống nước. Chờ cho người đệ tử cảm thấy hoàn toàn thoải mái trong dòng nước mát, bất thần vị linh đạo túm lấy anh và chìm xuống nước một hồi lâu. Người thanh niên cố gắng vùng vẫy để trôi lên mặt nước. Lúc bấy giờ vị linh đạo mới hỏi anh: "Khi bị chìm xuống nước như thế, con cảm thấy cần điều gì nhất?". Không một chút suy nghĩ, người đệ tử đáp: "Thưa, con cần có không khí để thở".

Lúc bấy giờ vị linh đạo mới dẫn giải: "Con có cảm thấy ước ao gặp gỡ Thiên Chúa như vậy không? Nếu con khao khát như thế, con sẽ gặp được Ngài tức khắc. Ngược lại, nếu con không hề có ước muốn ấy, thì dù con có vận dụng tất cả tài trí và cố gắng, con cũng sẽ không bao giờ gặp được Ngài".

Chúng ta thánh thiện không phải vì chúng ta đã làm việc thiện. Chúng ta thánh thiện không phải vì chúng ta đã tránh được điều xấu. Chúng ta thánh thiện không phải vì chúng ta đã cầu nguyện. Chúng ta thánh thiện không phải vì chúng ta đã sống tử tế. Chúng ta thánh thiện không phải vì chúng ta can đảm. Chúng ta thánh thiện không phải vì chúng ta cố gắng rèn luyện ý chí. Chúng ta thánh thiện không phải vì chúng ta hy sinh phục vụ...

Sự thánh thiện của chúng ta chính là Thiên Chúa. Chính nhờ tham dự vào sự sống của Ngài mà chúng ta mới có thể làm việc thiện, mới có thể tránh được điều xấu, mới có thể cầu nguyện, mới có thể can đảm, vui tươi...

Cũng như người đệ tử khao khát gặp Chúa, chúng ta hãy xin Ngài ban cho chúng ta được tham dự vào sự sống của Ngài, để nhờ đó chúng ta mới có thể mang lại hoa trái của sự thánh thiện. (Nguồn: Lẽ Sống)

LỊCH PHỤNG VỤ

19/02 CHÚA NHẬT 7 THƯỜNG NIÊN

20/02 Thứ Hai tuần thứ 7 thường niên

21/02 Thứ Ba tuần thứ 7 thường niên

22/02 Thứ Tư lễ tro, ăn chay kiêng thịt

23/02 Thứ Năm sau lễ tro

24/02 Thứ Sáu sau lễ tro

25/02 Thứ Bảy sau lễ tro

26/02 CHÚA NHẬT I MÙA CHAY

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,025

2nd Collection – Development Funds: \$809

Bán đồ ăn: \$459

Ứng hộ: \$1,400

HCT bảo trợ: \$2,000

XIN TIỀN LẦN 2 TRONG CÁC THÁNH LỄ CUỐI TUẦN 25 & 26.

Đáp lại lời mời gọi của Đức Cha Micheal Burbidge và Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ, giáo họ sẽ xin tiền lần 2 trong các thánh lễ cuối tuần tới để giúp cho nạn nhân động đất ở Thổ Nhĩ Kỳ và Syria. Số tiền xin được sẽ gửi về cho quỹ Trợ Giúp Thảm Họa của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ (Bishops' Disaster Fund). Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị, "lá lành đùm lá rách".

MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ.

Xin quý vị tiếp tục mua ứng hộ đất nghĩa trang của giáo họ tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park hoặc giới thiệu với người thân. Giá một lô đất là **\$4,000** một lô, mua trước, và giá **\$4,400** một lô, mua khi cần gấp. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.** xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.



- **Giờ lễ thứ Tư Lễ Tro của Giáo họ: 9 giờ tối (9pm) ngày 22 tháng 2, 2023.**
- **Giờ lễ thứ Tư Lễ Tro của giáo xứ thánh Veronica: 6:30 am, 8:30 am, 12:15 pm, 5:00 pm & 7:30 pm (Feb 22nd , 2023)**

HƯỚNG DẪN MÙA CHAY

Việc giữ chay cho tín hữu theo hướng dẫn của Hội Đồng Giám Mục Hoy Kỳ.

- Mùa Chay bắt đầu từ thứ Tư Lễ Tro đến Thứ Năm Tuần Thánh
- **Thứ Tư Lễ Tro** và **Thứ Sáu Tuần Thánh** là những ngày ăn chay và kiêng thịt.
- **Các thứ Sáu trong mùa Chay** là những ngày kiêng thịt.

Theo như HĐGM Mỹ, "những ai từ 18 tuổi đến 59 tuổi buộc phải ăn chay. Ngày ăn chay được phép ăn một bữa no và hai bữa còn lại cộng lại ít hơn một bữa no. Còn việc kiêng thịt áp dụng cho những ai từ 14 tuổi trở lên.

Nếu như có thể thì việc ăn chay trong ngày thứ Sáu Tuần Thánh nên được tiếp tục cho đến Vọng Phục Sinh (tối thứ Bảy tuần Thánh) như là 'chay vượt qua' để tôn vinh sự chết của Chúa Giêsu, và để chúng ta chuẩn bị, chia sẻ trọn vẹn hơn, và sẵn sàng cử hành sự Phục Sinh của Ngài.

Các thứ Sáu trong mùa Chay là những ngày buộc kiêng thịt cho những ai từ 14 tuổi trở lên.

Qua việc cầu nguyện, ăn chay, và bố thí, chúng ta đáp lại lời kêu gọi của ngôn sứ Giô-en "hãy trở về với Thiên Chúa trọn tâm hồn (2, 12)."

Mùa Chay là mùa sám hối và những thực hành đạo đức như đi lễ hằng ngày, lãnh nhận bí tích hòa giải, tôn sùng đàng thánh giá, làm việc bác ái và công bằng, và những việc làm tự hãm mình cũng rất được khích lệ.

LENTEN GUIDELINES

The guidelines of Lenten observance for the faithful according to the United States Conference of Bishops.

- Lent begins on Ash Wednesday and lasts until Holy Thursday.
- **Ash Wednesday** and **Good Friday** are days of fast and abstinence.
- **Fridays of Lent** are days of abstinence.

According to the U.S. Conference of Catholic Bishops' website on Lenten fasting and abstinence, "fasting is obligatory for all who have completed their 18th year and have not yet reached their 60th year. Fasting allows a person to eat one full meal. Two smaller meals may be taken, not to equal one full meal. Abstinence (from meat) is obligatory for all who have reached their 14th year.

If possible, the fast on Good Friday is continued until the Easter Vigil (on Holy Saturday night) as the 'paschal fast' to honor the suffering and death of the Lord Jesus and to prepare ourselves to share more fully and to celebrate more readily his Resurrection.

Fridays in Lent are obligatory days of complete abstinence (from meat) for all who have completed their 14th year.

Through our works of prayer, fasting, and abstinence, let us heed the prophet Joel's exhortation to return to God with our whole heart (2:12)."

Lent is a penitential season and as such religious practice such as daily Mass, reception of the Sacrament of Penance, the devotion of the Stations of the Cross, works of charity and justice, and acts of self-denial are highly encouraged.

CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY 2023 CỦA PHẬN. Cập nhật tổng số quyên góp va2 hứa cho đến cuối tuần vừa qua: **\$21,445/4140,000 (4%).**

Xin quý vị đáp lại lời mời gọi của đức cha Michael Burbidge sau khi đã suy nghĩ, rồi cam kết giúp cho Chương Trình Quyên Góp Mùa Chay 2023. Xin dùng phong bì đã gửi về nhà cho quý vị, hoặc là lấy phong bì QUYÊN GÓP MÙA CHAY 2023 có để dưới cuối nhà thờ. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên ● Chị Phạm Nguyễn Tuấn ● Chị Bùi Phi Diễm

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy 18 tháng 2 lễ 7 giờ tối

- LH tổ tiên ông bà cha mẹ (cô chú Kim-Sơn)
- Cho gia đình con cháu mạnh khỏe, bình an (cô chú Kim-Sơn)
- Xin cho các linh hồn không thân nhân
- LH Maria Nguyễn Thị Tá mời qua đời tại Việt Nam (Anh-Thư)
- Maria Nguyễn Thị Quý (gđ. Các con và các cháu)
- Joseph Đỗ Phương Bình
- Giuse Hoàng Ngọc Trung (Oanh Nguyễn)
- Giuse Nguyễn Văn Ấn (Tâm và các bạn)
- Đaminh Đinh Xuân An (Đinh Dzung)
- Maria Nguyễn Thị Quý (gđ. Các con và các cháu)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Maria Bùi Thị Nguyên Yên (Bill, Tâm và các bạn)
- Giuse Lê Văn Cam (OB. Huệ)
- Xin ơn như ý
- Trần Thị Diễm Trang xin tạ ơn
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Thanh Vu)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền
- Maria Trần Thị Thu Ba
- Giuse Trần Quốc Việt
- Maria Nguyễn Thị Sen (Châu & Thúy)
- Gioakim Lê Đình Thuận (OB. Huệ)
- Giuse Lê Văn Cam (Châu & Thúy)
- Gioan Baotixita Trần Đình Nguyên lễ giỗ (gia đình)

Chúa Nhật 19 tháng 2, 2 giờ trưa

- LH tổ tiên ông bà cha mẹ (cô chú Kim-Sơn)
- Cho gia đình con cháu mạnh khỏe, bình an (cô chú Kim-Sơn)
- LH Bênadô, Terêsa và Giuse (1 gđ xin)
- Xin cho các em, các cháu về Việt Nam được bình an.
- LH Maria Nguyễn Thị Tá mời qua đời tại Việt Nam (Anh-Thư)
- Maria Têrêsa Nguyễn Xuân Hào lễ giỗ (gđ. Trịnh Hào)
- Maria Nhài và Maria Hằng
- Anna Nguyễn Thị Hòe (Thái Ngọc Liên)
- Dusch Lester (Dusch Lệ)

- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTĐVN)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Maria Nguyễn Thị Quý (gđ. Các con và các cháu)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Giacôbê Nguyễn Văn Minh
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Linh hồn Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền
- Maria Trần Thị Thu Ba
- Giuse Trần Quốc Việt
- Giuse Trần V Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Ánh Nguyệt)
- Các linh hồn
- Võ Dung xin ơn bình an cho gia đình
- Lê Công Phước xin cho gia đình chuyển đi bình an
- Maria Vũ Thị Tôn (Đặng Thành Hưng)
- Kính Đức Mẹ Lộ Đức
- Maria Bùi Thị Nguyên Yên (Nguyễn Vân)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Nguyễn Vân)
- Phanxico Đoàn Văn Ninh (Nguyễn Vân)
- Inhaxio Nguyễn Văn Tự (Nguyễn Vân)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (Nguyễn Vân)
- Maria Bùi Thị Cậy (Nguyễn Vân)
- Micae Nguyễn Văn Hiến (Nguyễn Vân)
- Maria Nguyễn Thị Vững (Nguyễn Vân)
- Maria Nguyễn Thị A (Nguyễn Vân)
- Linh hồn tổ tiên nội ngoại (Nguyễn Vân)
- Các linh hồn (Nguyễn Vân)
- Maria Nguyễn Thị Dích (Nguyễn Vân)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Nguyễn Vân)
- Gioan Baotixita Trần Đình Nguyên lễ giỗ (gia đình)

Chúa Nhật 19 tháng 02 lễ 7 giờ tối

- LH tổ tiên ông bà cha mẹ (cô chú Kim-Sơn)
- Cho gia đình con cháu mạnh khỏe, bình an (cô chú Kim-Sơn)
- LH Maria Nguyễn Thị Tá mời qua đời tại Việt Nam (Anh-Thư)
- Giuse Tăng Cao Quang (Tang Sang)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Giuse Trần Quốc Việt (Trần Thị Kim Anh)
- Phêrô Trần Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philômêna Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obre (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đặc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đặc Thương (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Mađalêna Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Mađalêna Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Linh hồn tiên nhân và các linh hồn (Mười Phạm)
- Gioan Baotixita Trần Đình Nguyên lễ giỗ (gia đình)

Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



Quang
Owner

Carrier

bryant

YORK

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

**Cần Tuyển nhân viên
bán vé & làm việc văn phòng**
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

HUỲNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN
Office/Accounting Manager
6500 Arlington Boulevard Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntnttravelwas@yahoo.com



Pho Golden 5 Stars Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

1635 N. George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Email: drdinh@isppcenter.com

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

NV NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized **irs e file** Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://www.nvprofessional.com)



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

**MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC**
Chị Monique (571)251-0638

**MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC**
Chị Monique (571)251-0638

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road Herndon, VA 20171 571 376 5657
Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

ANH VU

REALTORS®
ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP) Certified



703.989.0739
anhvurealtor82@gmail.com
anh.dmv.thereduxgroup.com
- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured
Liên lạc: **Quý Nguyễn**
Call or Text: 571-523-7907

MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC
Chị Monique (571)251-0638

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mền Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phons: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED



WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT
(DECORATE - EVENT PLANNER)
818-813-4979 (English)
818-983-6800 (Vietnamese)
Email: Florencelelojenge@gmail.com
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER
PHONG TOYOTA
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA
22030

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng South Riding (Chantilly)
Diện tích: 1500 sqft
Gồm: Bedroom - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300 / tháng, bao: điện, nước và Internet
Xin liên lạc:
KIM @ 571-332-7624



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!
Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

WE PROVIDE:

- ◆ Bảo hiểm nhân thọ
- ◆ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ◆ Kế hoạch nghỉ hưu
- ◆ Chương trình chăm sóc dài hạn

- ◆ Life Insurance
- ◆ College Funding Options
- ◆ Retirement Services
- ◆ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

The Samba Entertainment LLC.
Trình Diễn
Chương Trình Lễ Dạ Vũ
New Year's Eve Party
Hỗ Trợ: Andy Quách
Khánh Đoàn, Khương Mỹ, Ngọc Hoa, Thanh Trúc, Bảo Linh
The Samba Band
Thứ Bảy Ngày 31 Tháng 12, 2022
7:00 PM - 1:00 AM
Chateau Restaurant
13333 Woodbridge Dr., Woodbridge, VA 20192
Mọi chi tiết xin liên lạc
Dành 210-800-0794. Thông Tin: 571-326-6718 A.Thuận 703-966-9124
Già về làm bạn thì vui với thực đơn đặc biệt
VIP: \$1,200/bàn với 1 chai Gordon Blue
Reg: \$900/bàn với menu giải khát đầy đủ
The Samba Band & Co.
Professional
Ca Sĩ / MC
Duy Minh

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Túy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SÀNH ĂN
(ĐỀ TƯƠI CỒN DA, THUI LỬA CÀ CON)

- | | |
|----------------------------|----------------|
| 1. ĐỀ NẤU RỬA MẶN / ĐỀ HON | 5. ĐỀ HẤP SÀ |
| 2. LẤU ĐỀ | 6. ĐỀ XÀO LĂN |
| 3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC | 7. ĐỀ XÀO MẶNG |
| 4. ĐỀ NƯỚNG CHAO | |

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FOUNDED BY FOX NBC CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



www.easternmemorials.com

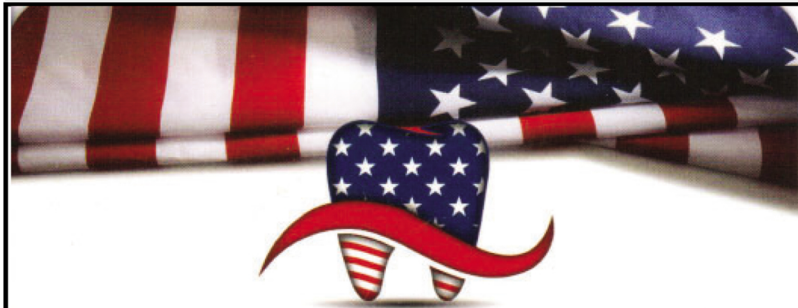
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quân trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

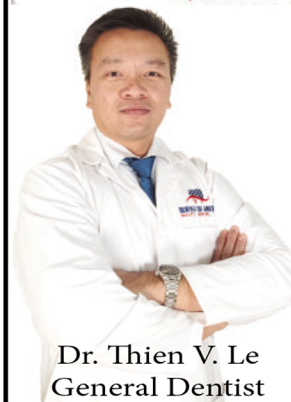
Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com



DENTIST OF AMERICA

QUALITY, SERVICE, VALUE



Dr. Thien V. Le
General Dentist

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com
<https://dentistofamerica.com>



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG
 PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

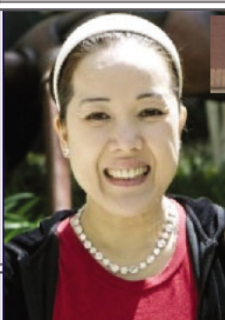
PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



CAPRISALON & BARBER SHOP

by Mailee

3061-A Centreville Rd.

Herndon, VA. 20171

(Bên Cạnh Chợ FOOD LION)

Ph: (703) 796-9500

Or (703) 895-8835

**CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI
 NAM, NỮ & TRẺ EM**

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Can tho co kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet
 Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A

Annandale, VA 22003

(571) 331-5843

Open 7 days / week

12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

**HITECH DENTAL
 LỘC NGUYỄN DMD PC.**

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio
 by
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com